**Faculté des lettres et des langues**

**Département de langue et littérature françaises**

**Matière : Traduction et interprétariat**

**Enseignante : Dr. TALBI**

**Objectifs du cours :**

Expliquer :

1. Les différentes étapes de la traduction ;
2. La concordance des temps (le transfert du Français vers l’Arabe) ;
3. La transcription des noms propres (transcription phonétique ou graphique) ;
4. La traduction des prépositions ;
5. Quelques différences entre le Français et l’Arabe ;
6. …etc.

**Consigne :**

En se basant sur ce qui précède, traduire vers l’Arabe le texte qui suit :

**Vers une médiation algérienne au Niger, Mohamed Bazoum va porter plainte à Niamey**

L'Algérie a annoncé lundi que le Niger avait accepté sa proposition de médiation visant à mettre fin à la crise politique ouverte dans ce pays depuis le coup d'État du 26 juillet – une information non encore confirmée par le régime militaire. Par ailleurs, les avocats du président déchu Mohamed Bazoum ont annoncé le dépôt d'une plainte à Niamey contre les putschistes.

Publié le : 02/10/2023 - 16:26 3 mn

Le [Niger](https://www.france24.com/fr/tag/niger/) a accepté la médiation de l'[Algérie](https://www.france24.com/fr/tag/alg%C3%A9rie/) qui avait proposé aux militaires qui ont pris le pouvoir dans ce pays d'Afrique de l'Ouest un "plan de transition de six mois", a indiqué, lundi 2 octobre, le ministère algérien des Affaires étrangères.

"Le gouvernement algérien a reçu par le canal du ministère nigérien des Affaires étrangères une acceptation de la médiation algérienne visant à promouvoir une solution politique à la crise du Niger", a précisé le ministère dans un communiqué.

Le président algérien, [Abdelmadjid Tebboune](https://www.france24.com/fr/tag/abdelmadjid-tebboune/), a chargé le chef de la diplomatie, Ahmed Attaf, "de se rendre à Niamey dans les plus brefs délais pour y entamer des discussions (...) avec toutes les parties prenantes", selon la même source.

Le régime militaire n'a pas encore réagi à ces informations.

[…]

*Av*ec AFP